

יחידה מספר 10

Unidade 10

מאתיופיה לישראל

- מספרים עד 2000
- היה ל- / הייתה ל- / היו ל-
- תוצאה : לכן

Da Etiópia a Israel

- Números até 2000
- Frases de posseção no passado
- Frases de consequência: portanto

Descrição da unidade:

Nesta unidade leremos sobre a Tesfa, uma mulher jovem que emigrou (“fez Aliya”) da Etiópia. Também aprenderemos os números até 20000 e frases de posseção no passado.



מילון Dicionário

Tradução	Pronúncia	Letra Cursiva	Letra de forma + Pontuação	
mil	elef	אלף (ז')	אלף (ז')	שם עצם Substantivo
2 mil	alpayim	אלפיים (ז' רבים)	אלפיים (ז' רבים)	
anti-semitismo	antichemiyut	אנטישמיות (נ')	אנטישמיות (נ')	
quatrocentos	arba me'ot	ארבע-מאות (נ' רבים)	ארבע-מאות (נ' רבים)	
torneira	berez, brazim	ברז, ברזים (ז')	ברז, ברזים (ז')	
Idade	gil	גיל (ז')	גיל (ז')	
tio, tia	dod, doda, dodim, dodot	דוד, דודה, דודים, דודות	דוד, דודה, דודים, דודות	
século XX	hame'a ha'esrim	המאה העשרים	המאה העשרים	
quinhentos	rramech me'ot	חמש-מאות (נ' רבים)	חמש-מאות (נ' רבים)	
eletricidade	rrachmal	חשמל (ז')	חשמל (ז')	
instrumento	kli, kelim	כלי, כלים (ז')	כלי, כלים (ז')	
Cem, centenas	me'a, me'ot	מאה, מאות (נ')	מאה, מאות (נ')	
duzentos	matayim	מאתיים (נ')	מאתיים (נ')	
estado, país	medina, medinot	מדינה, מדינות (נ')	מדינה, מדינות (נ')	
Estado de Israel	medinat-yisra'el	מדינת-ישראל (נ')	מדינת-ישראל (נ')	
A terra de Israel	erets-yisra'el	ארץ-ישראל (נ')	ארץ-ישראל (נ')	
profissão	miktso'a	מקצוע, מקצועות (ז')	מקצוע, מקצועות (ז')	
assistente	saya'at, saya'ot	סייעת, סייעות (נ')	סייעת, סייעות (נ')	
comunidade	kehila	קהילה (נ')	קהילה (נ')	
setecentos	chva me'ot	שבע-מאות (נ' רבים)	שבע-מאות (נ' רבים)	
trezentos	chloch me'ot	שלוש-מאות (נ' רבים)	שלוש-מאות (נ' רבים)	
oitocentos	chmone me'ot	שמונה-מאות (נ' רבים)	שמונה-מאות (נ' רבים)	
seiscentos	check me'ot	שש-מאות (נ' רבים)	שש-מאות (נ' רבים)	
sozinho	levad	לבד	לבד	תואר הפועל Advérbio

tradução	Pronúncia	Letra Cursiva	Letra de forma + Pontuação	
Etiópia	etyopya	אתיופיה (נ')	אֶתְיוֹפְיָה (נ')	שם של מקום Um nome de um lugar
portanto	larren	לכן	לְכֵן	מילת קישור תוצאה conjunção, resultado
cresceu	ligdol, gadel, gadal	גָּדַל, גָּדְלָה, גָּדְלָה	לְגַדֵּל, גָּדַל, גָּדְלָה	פועל Verbo
lembrar	lizkor, zorrer, zorreret	לִזְכֹּר, זָכַר, זָכַרְתָּ	לִזְכֹּר, זָכַר, זָכַרְתָּ	
subiu, imigrou para Israel	l'alot, ole, ala, alta	אָלָה, אָלָה, אָלָה, אָלָה	לָעֹלֹת, עֹלָה, עָלָה, עָלְתָה	
lavar	lir-rrots, rorrets	לָרַחֵץ, רָחַץ, רָחַץ	לָרַחֵץ, רָחַץ, רָחַץ	
nasceu	nolad, nolda	נִוְלַד, נִוְלְדָה	נִוְלַד, נִוְלְדָה	

Uma breve contextualização sobre judeus etíopes e Israel

A presença da comunidade judaica na Etiópia é antiga e possivelmente remonta aos tempos do rei Salomão e da rainha de Sabá, há quase 3000 anos. Desconhece-se a origem exata dos judeus etíopes. Ao longo dos anos, eles permaneceram seguindo as leis judaicas da Torá; *kocher* e o *chabat*, bem como suas próprias festividades.

Os judeus na Etiópia sofreram com o antissemitismo e vários regimes tentaram forçá-los a converter-se ao cristianismo. No século 20, Israel começou a ajudá-los a emigrar. Os judeus etíopes sempre sonharam com Israel e, especificamente, com Jerusalém.

No final dos anos 1970, com o acirramento do antissemitismo, a situação dos judeus etíopes piorou. Israel e Etiópia não mantinham relações diplomáticas e, por isso, cerca de 20 mil membros da comunidade judaica caminharam até a fronteira com o Sudão, sob risco de vida. Cerca de 4 mil pessoas morreram no caminho. Do Sudão, foram levados de barco e avião para Israel, na chamada Operação Moisés.

Nos anos 1990, as relações diplomáticas entre Israel e Etiópia foram renovadas, e os etíopes começaram a fazer *aliá* diretamente da capital, Adis Abeba, em aviões, na chamada Operação Salomão. Hoje aproximadamente 140 mil judeus etíopes vivem em Israel.

הסברים דקדוקיים Comentários Gramaticais

1. Os Números Neutros

Um número neutro é um número que não conta objeto algum. Alguns exemplos de números neutros são números de telefone, ônibus, casa, apartamento e números em aritmética. Em hebraico, os números neutros levam a forma feminina. Por exemplo: אוטובוס עשרים ושתיים (ônibus no. 22), רחוב הרצל שש עשרה דירה שלושה (rua Herzl. 16 apt. 3), ארבע ועוד חמש שווה (4+5=9), תשע (ela nasceu em 1990).

2. Frases de Possessão (אין ל- / יש ל-) no Passado

Frases de posseção em hebraico são formadas através da extensão da frase de existência, isto é, frases de existência acrescidas da preposição ל-. Vejam o exemplo abaixo de uma frase que denota existência, e em seguida uma frase de posseção construída a partir da mesma:

אין זמן. Não há tempo.

אין לי זמן. Não **tenho** tempo.

Observe que, enquanto em outros idiomas, como por exemplo inglês, o sujeito de uma frase de posseção é quem possui, em hebraico o sujeito é o objeto possuído. Por exemplo, na frase acima (“não tenho tempo”), o sujeito não é “eu” como em inglês, e sim “tempo.” Literalmente, a frase diz: “Não há tempo para mim”.

No passado, onde o verbo להיות substitui a palavra יש ou אין, esse verbo concorda com o objeto possuído e **não** com quem possui. Por exemplo:

היו לה נעליים אדומות. Ela tinha sapatos vermelhos.

היה לנו בית גדול. Nós tivemos uma grande casa.

שיעורי בית
Dever de casa

1. **בבקשה לכתוב את המספרים האלה במילים ולקרוא אותן בקול רם:**
1. **Escrever os seguintes números por extenso e repetir em voz alta:**

א. 78 _____

ב. 304 _____

ג. 1025 _____

ד. 2222 _____

ה. 579 _____

ו. 31 _____

ז. 1948 _____

ח. 1999 _____

ט. 117 _____

י. 453 _____

2. Escrever no passado:

2. בבקשה לכתוב בעבר:

(א)

הווה: יש לאישתי משקפי-שמש חדשים.

עבר: היו לאיִשְׁתִּי מִשְׁקְפֵי-שֶׁמֶשׁ חֲדָשִׁים.

(ב)

הווה: יש לי כושר טוב.

עבר: _____

(ג)

הווה: יש לאֶיִל ירקות לסלט אבל אין לו שמן.

עבר: _____

(ד)

הווה: יש לכם זמן לקרוא?

עבר: _____

(ה)

הווה: אין לנו מפות של שביל-ישראל.

עבר: _____

(ו)

הווה: מה יש להן בתרמיל?

עבר: _____

3. Reescrever as frases, utilizando a palavra "לכן", conforme o exemplo.
3. בבקשה לכתוב את המשפטים בסדר המתאים עם המילה "לכן" לפי הדוגמה.

א. תספה עלתה לישראל כי הייתה באתיופיה אנטישמיות.

הייתה באתיופיה אנטישמיות, לכן תספה עלתה לישראל.

ב. אין היום שיעור עברית כי המורה חולה.

.....

ג. כתבתי אימייל למורה כי לא ידעתי מה היו שיעורי-הבית.

.....

ד. לקחתי בקבוק מים כי היה חם מאוד.

.....

ה. כדאי לך לארוז בגד-ים כי יש ים נהדר ליד המלון.

.....

4. Ler o texto da aula e marcar cada frase como "correta" ou "incorreta".

4. בבקשה לקרוא את הטקסט מהשיעור ולסמן "נכון" או "לא נכון" ליד כל משפט.

- א. תספה נולדה בצפון-אטיופיה. נכון / לא נכון
- ב. תספה גדלה עם אימא ואבא שלה ועם האחים שלה. נכון / לא נכון
- ג. בבית של תספה באזזו היו מקרר וטלוויזיה. נכון / לא נכון
- ד. היהודים באטיופיה לא רצו לעלות לארץ ישראל. נכון / לא נכון
- ה. עכשיו תספה היא רופאת שיניים בבית-חולים "הדסה". נכון / לא נכון

5. Completar as frases utilizando as palavras da lista abaixo. בבקשה להשלים את המשפטים עם המילים שברשימה.

טדלה, כרז, עצתה, דודים, אבד, נולדה, חנה

- א. לא היה אור בבית כי ה _____ לא היה בסדר.
- ב. אין מים? צריך לפתוח את ה _____ בגינה.
- ג. האחים של האימא שלי הם ה _____ שלי.
- ד. אני לא אוהבת להיות _____, אני מעדיפה להיות עם חברים.
- ה. תספה _____ באטיופיה, היא _____ שם עד גיל 18 ואז _____ לישראל.

6. Escreva sobre uma pessoa que você conheceu em criança: o que ela tinha ou não (no seu corpo, em sua casa). Escreva 40-50 palavras e envie por email para o seu professor. בבקשה לספר על מישהו (איש או אישה) שהכרתם כשהוא היה ילד: מה היה לו ומה לא היה לו (בגוף, בבית...). בבקשה לכתוב 40-50 מילים ולשלוח למורה באימייל.

לדוגמה: לפני 20 שנה היה לי חבר. היו לי צינ"ים ירוקות ... הייתה לי אחות גדולה ... היו לי הרבה מחקים אחד...

פתרונות לשיעורי הבית

Gabarito

1. Escrever os seguintes números por extenso e repetir em voz alta:
1. בבקשה לכתוב את המספרים האלה במילים ולקרוא אותן בקול רם:

א. 78 שבעים ושמנה

ב. 304 שלש מאות וארבע

ג. 1025 אלף עשרים וחמש

ד. 2222 אלפיים מאתיים עשרים ושתיים

ה. 579 חמש מאות שבעים ותשע

ו. 31 שלשים ואחת

ז. 1948 אלף תשע מאות ארבעים ושמנה

ח. 1999 אלף תשע מאות תשעים ותשע

ט. 117 מאה ושבע עשרה

י. 453 ארבע מאות חמישים ושלש

2. Escrever no passado:

2. בבקשה לכתוב בעבר:

(א)

הווה: יש לאישתי משקפי שמש חדשים.

עבר: היו לאישי מקפי שמש חדשים.

(ב)

הווה: יש לי כושר טוב.

עבר: היה לי כושר טוב.

(ג)

הווה: יש לאייל ירקות לסלט אבל אין לו שמן.

עבר: היו לאיל ירקות לסלט אבל לא היה לו שמן.

(ד)

הווה: יש לכם זמן לקרוא?

עבר: היה לכם זמן לקרוא?

(ה)

הווה: אין לנו מפות של שביל-ישראל.

עבר: לא היו לנו מפות של שביל-ישראל.

(ו)

הווה: מה יש להן בתרמיל?

עבר: מה היה להן בתרמיל?

3. Reescrever as frases, utilizando a palavra "לכן", conforme o exemplo.
3. בבקשה לכתוב את המשפטים עם המילה "לכן" לפי הדוגמה.

א. תספה עלתה לישראל כי הייתה באתיופיה אנטישמיות.

הייתה באתיופיה אנטישמיות, לכן תספה עלתה לישראל.

ב. אין היום שיעור עברית כי המורה חולה.

המורה חולה, לכן אין היום שיעור עברית.

ג. כתבתי אימייל למורה כי לא ידעתי מה היו שיעורי-הבית.

לא ידעתי מה היו שיעורי-הבית, לכן כתבתי אימייל למורה.

ד. לקחתי בקבוק מים כי היה חם מאוד.

היה חם מאוד, לכן לקחתי בקבוק מים.

ה. כדאי לך לארוז בגד-ים כי יש ים נהדר ליד המלון.

יש ים נהדר ליד המלון, לכן כדאי לך לארוז בגד-ים.

4. Ler o texto da aula e marcar cada frase como "correta" ou "incorreta".
4. בבקשה לקרוא את הטקסט מהשיעור ולסמן "נכון" או "לא נכון" ליד כל משפט.

א. תספה נולדה בצפון-אתיופיה. נכון / לא נכון

ב. תספה גדלה עם אימא ואבא שלה ועם האחים שלה. נכון / לא נכון

ג. בבית של תספה באזזו היו מקרר וטלוויזיה. נכון / לא נכון

ד. היהודים באתיופיה לא רצו לעלות לארץ ישראל. נכון / לא נכון

ה. עכשיו תספה היא רופאת שיניים בבית-חולים "הדסה". נכון / לא נכון

5. **בבקשה להשלים את המשפטים עם המילים שברשימה.**
5. Completar as frases utilizando as palavras da lista abaixo.

חשנה, נואדה, לכד, דודיט, עלתה, כרז, אדפה

- א. לא היה אור בבית כי החשנה לא היה בסדר.
 ב. אין מים? צריך לפתוח את הכרז בגינה.
 ג. האחים של האימא שלי הם הדודיט שלי.
 ד. אני לא אוהבת להיות לכד, אני מעדיפה להיות עם חברים.
 ה. תספה נואדה באתיופיה, היא אדפה שם עד גיל 18 ואז עלתה לישראל.